

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIII

BUENOS AIRES, SEPTIEMBRE 30 DE 1916

Nº 828



La espera

(Fot. de Enrique Guínea)



## LA BANCA BILBAINA



El grado de prosperidad de los pueblos modernos puede afirmarse que se mide por el número y desarrollo de sus instituciones bancarias, que son el primero y más importante elemento de la economía nacional y la base necesaria para el progreso material del país.

Desgraciadamente, en nuestra nación, hasta hace pocos años, la Banca, sujeta á viejas fórmulas, llevaba una vida lánguida, con reducida esfera de acción, limitada poco más que á las corrientes operaciones de giros, custodiar los valores de sus clientes é invertir sus disponibilidades en papel del Estado, Obligaciones de determinadas Sociedades y algún valor de los calificados de *tout repos*.

Pero al iniciarse en España el desenvolvimiento general de su riqueza, creándose nuevas industrias, explotándose en gran escala sus minas, construyéndose amplias redes de ferrocarriles, etc., necesario era contar con organizaciones de crédito y cambio, bien preparadas por su solidez y elasticidad para amoldar á las modalidades de la nueva vida económica, y para esto se exigía que los Establecimientos bancarios, sacudiendo su inercia y rompiendo los viejos moldes en que se hallaban encerrados, transformaran sus procedimientos anticuados.

La Banca Bilbaína se acomodó desde el primer momento á estas exigencias, y ante la urgencia de entrar por los derroteros que las orientaciones modernas señalaban, no se contentó solamente con prestar su apoyo á toda clase de negocios establecidos, industriales, navieros, etc., facilitando su desarrollo y ampliación, sino que convirtiéndose en instrumento propulsor de todas las iniciativas provechosas, dió vida á nuevas é importantes empresas dentro y fuera de nuestra plaza.

La historia de esta intervención saludable de los Bancos locales es, en este sentido, la historia brillante del Comercio y la Industria de Bizkaia en los últimos tiempos y la de de las fuentes de prosperidad que los bilbaínos han estimulado y sostenido en gran número de provincias españolas.

Esta suerte de adaptación á las corrientes modernas es absolutamente necesario se generalice en nuestro país, pues, por desgracia, aún existen Bancos y banqueros que parecen un recuerdo de épocas primitivas, obstinados en perpetuar un arcaico sistema de organización y funcionamiento incompatible con la misión fundamental que el modo de ser de nuestra época les impone.

Los Bancos de Bilbao, en su evolución, han adquirido el carácter típico de verdaderos Bancos industriales, y sería de gran conveniencia para nuestra Patria que los Bancos de cada región tu-

viesen una modalidad peculiar, según la clase de riqueza susceptible de ser desarrollada en sus respectivos campos de acción, con lo cual, sin necesidad de la creación de Bancos agrícolas, ni industriales, se llenaría de un modo fácil el vacío que en algunas provincias se nota, y que es causa principal de su atraso.

Seguramente el vigor y tonicidad de las energías dormidas en cada región adquiriría sorprendente desarrollo, y al mismo tiempo desaparecerían vicios endémicos como el de la usura, que tan funestos son para las clases humildes.

Esta solución, si se generalizase, abordaría el problema económico mucho más fácilmente que la creación de nuevos grandes Bancos especializados, cuya razón de ser en algunos países extranjeros es inexcusable, por ser tan grande el número de empresas en función, que se impone una limitación de operaciones.

Y realmente la creación de tan fuertes elementos de actividad no es cosa de milagro, y puede ser efecto, sencillamente, de la elasticidad natural del capital y del ahorro, sin alicientes ni apoyos extraños, pues la Banca Bilbaína, por ejemplo, ha realizado todos estos adelantos sin necesidad de ningún auxilio ni subvención del Estado, contando únicamente con sus propios medios.

Bien es verdad que todo esto ha sido posible por un factor de índole moral importantísimo, por la confianza, que podemos calificar de ilimitada, que los bilbaínos tienen depositada en sus Bancos locales, y por la identificación en que éstos viven con la plaza, pues no surge asunto alguno de interés sin que esos establecimientos desplieguen su protección y tutela.

La compenetración estrecha de la labor de los Bancos con la confianza pública, es cuidadosamente atendida por los Consejos directivos, bastando citar como hecho característico, revelador de tan culminante sentido mercantil, lo ocurrido cuando al comenzar la guerra europea la comoción de los grandes Bancos del mundo y lo extraordinario de las circunstancias produjeron una crisis, agravada por gentes timoratas y alarmistas, que acudían atropelladamente á retirar sus depósitos, crisis que se conjuró con la actitud de los consejeros, que, con profundo amor al pueblo, y serena mirada al porvenir, prestaron sin limitación la garantía de sus fortunas personales para mantener la normalidad de las operaciones.

Por esta rectitud moral, por las seguridades que ha sabido inspirar á sus imponentes, por la cuantía y consistencia del capital, por su participación en las empresas locales, por las facilidades y rapidez de sus intervenciones, por la simpatía con que ha cultivado el ahorro popular, y sobre todo, por el crédito que le da el haber estado siempre, en su ya larga historia, unida cordialmente á las clases mercantiles, la Banca Bilbaína ha conseguido la importancia que actualmente tiene.

# FRAYBURU

Con la suavidad del mar en la playa, contrasta la violencia de las olas en la punta del Faro, hacia el lado del Izarra, en los arrecifes de Frayburu.

En pocas partes la conjunción del mar y de las rocas se verifica de una manera tan violenta, tan tumultuosa, tan trágica como en esos peñascales del Izarra, dominados por ese islote negruzco llamado Frayburu.

Desde la barandilla del faro, el espectáculo es extraordinario; abajo, al mismo pié del promontorio, hay una sima con fondo de roca, y allí el agua, casi siempre inmóvil, poco agitada, es de un color sombrío; á lo lejos el mar aparece azul verdoso; cerca del horizonte de un tono de esmeralda. Cuando el viento riza las aguas, toman el aspecto y el brillo de la mica, y se ve el mar surcado por líneas blancas que indican las diversas profundidades.

Lejos, detrás del Izarra, las lanchas pescadoras negras parecen inmóviles; algún barco de vela se presenta en el horizonte, y pasa una gaviota despacio, casi sin mover las alas.

Toda esta serenidad, toda esta placidez se cambia en agitación y en violencia cerca de la costa, junto al acantilado del Izarra, con sus lajas pizarras, negras, hendidas, y sus rocas diseminadas como mónstruos marinos entre las aguas.

La lucha del mar y de la tierra tiene en estos arrecifes acentos supremos. El agua está allí como desesperada, verde de cólera, sin un momento de reposo, y lanza contra las rocas todas sus furias, todas sus espumas.

Los peñascales negros avanzan desafiando el ímpetu de la ola embravecida, y por las hendi-

duras de las rocas, huellas del combate secular entablado entre el mar y la tierra, penetra el agua y salta á lo lejos en un surtido blanco y brillante como un cohete.

Se piensa vagamente si el mar tendrá algún misterioso designio al querer conquistar estos peñascos, y que lucha y se desespera al no conseguirlo. Vienen á lo lejos las olas como manadas de caballos salvajes, adornados con crines de plata, empujándose, atropellándose; asaltan las rocas, se apoderan de ellas; pero como si les faltara la confianza en su dominación, la confianza en su justicia, vuelven atrás con el clamor de un ejército derrotado, en láminas brillantes, en hilos de agua, en blancos espumarajos.

El hombre, sin duda, no está organizado para comprender lo trascendental de lo que es extraño á él. Así presta sus designios á las cosas é inventa las religiones; así supone que el sol está hecho para alumbrarle y las estrellas para adornar su noche.

Todo lo vaciamos en el molde de nuestro espíritu; fuera de ese pequeño molde no tenemos nada para asir y comprender las cosas que pasan por delante de nosotros. Por eso damos á todo el universo, desde la gota de agua hasta Sirio, una intención humana.

Así, alguna de estas olas se nos figura que suben arteramente buscando el camino estrecho y tortuoso, como una guerrilla intrépida, y ya desde la cumbre de un peñascal bajan en una rápida fuga.

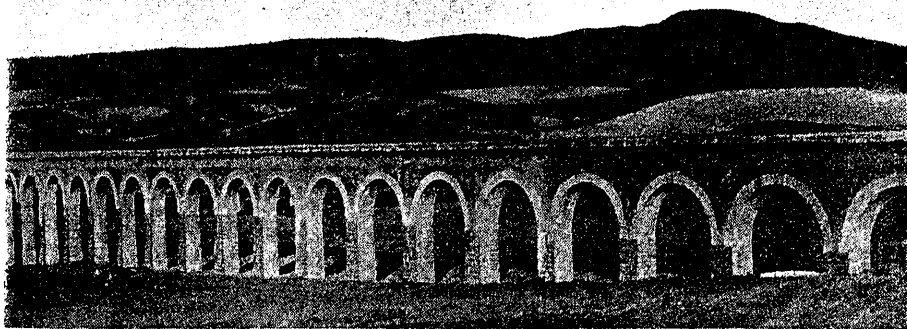
Frayburu, negro, en medio de las aguas espumosas, parece una representación del orgullo y de la fuerza de la tierra frente á las iras del mar.

En los días de oleaje, Frayburu desaparece como tragado por las espumas, y vuelve á surgir por instantes con su color negro, su piel de monstro marino y la franja de meandros de plata que lo ribetea.

## NOTAS DE PAMPLONA EL ACUEDUCTO DE SUBIZA

Es interesante esta vista que publicamos del acueducto llamado de Subiza, construido para la traída de aguas á la ciudad de Pamplona.

Obra notable de ingeniería de 1.050 metros y se halla dividido en 97 arcos de medio punto de á ocho metros de luz cada uno excepto el central que tiene 18 metros y es rebajado dando paso este hueco á la línea férrea del Norte. La altura máxima del acueducto es de 17 metros y el grueso de los pilares y machones de 2 por 1,50.



Parte del viaducto de 99 arcos, llamado de Subiza

Costó la obra al municipio la cantidad de 1.685.000 pesetas,



Este peñasco misterioso y extraño exaltaría la imaginación de un Hamlet. ¿Es la ruina de un castillo? ¿Es un enorme delfín? ¿Es un tiburón? ¿Es una esfinge que mira al mar, ó la cabeza pensativa de un sabio?

El hombre de la costa no ha querido que sea un delfín, ni un tiburón, ni una ruina; ha decidido que sea la cabeza de un monje y le ha llamado así, en basko: Frayburu.

La imaginación fabrica cosas extrañas con las nubes y con las rocas, con lo más impalpable y con lo más duro. En las forjas del espíritu se funden todas las substancias.

El Izarra presenta también motivos de fantasía para las imaginaciones vagabundas; en este alto acantilado, paredón gigantesco, pizarroso, con vetas blancas, las hornacinas se abren como esperando una imagen; los balcones, ribeteados por líquenes verdes, se alargan en lo alto. Podría asomarse allí una ondina ó una hada. A veces, al pié de este acantilado, aparecen manchas rojas de algas adheridas á las peñas, que sugiere cierta idea trágica.

Pero cuando la costa, y sobre todo Frayburu, llegan á lo álgido de su fuerza, al paroxismo de su misterio, es al anochecer. Entonces el horizonte se alarga bajo la bruma rojiza, el cielo azul del crepúsculo va palideciendo y sus colores de rosa se tornan grises; los promontorios lejanos, dorados por el último resplandor del sol, desaparecen en la niebla, y Frayburu se yergue en la soledad de su desolación más misterioso y más sombrío, en su continuo reto lanzado al cielo obscuro y al mar hipócrita que intenta conquistarlo.

**Pío Baroja.**

## Importantisima instalación en altos hornos de Bizkaia

Desde hace poco tiempo hay señales de que las grandes fábricas metalúrgicas se preocupan de extender su esfera de actividad, saliendo de los límites que antes se habían señalado. Ya la poderosa Sociedad de Altos Hornos de Bizkaia prepara la instalación de grandes piezas de forja con su taller complementario de tratamiento calorífero para las piezas forjadas, y un gran taller mecánico para el trabajo de estas piezas antes y después del tratamiento.

Altos hornos no aspira á preparar elementos de cañones para el calibre de treinta y ocho centímetros y cincuenta de longitud de ánima, por ahora: pero sí á fundir, forjar y tratar los de veinte centímetros y la misma longitud de calibres. Y dicho se está que semejante instalación le permitirá la de los obuses y morteros de veintiocho y treinta.

Los árboles de las máquinas de vapor de movimientos alternativos, los de hélice, los codastes y algunas otras piezas de los vapores, podrán ser forjadas en la mayor de las prensas que han de montarse, cuya potencia es de 2.000 toneladas.

La separación de sus columnas será tal, que permitirá la forja de los cuerpos de las turbinas de vapor, por grande que sea su potencia. Otra prensa de 800 toneladas será capaz de forjar lingotes de siete.

Las grúas del taller de forja susceptibles de llevar los mayores lingotes que hayan de ser forjados en las prensas, más las tenazas y contrapesos para su manejo, son activadas por motores eléctricos rapidísimamente y reducen la mano de obra á la más simple expresión.

No dejan de tener las grúas de forjar su correspondiente aparato eléctrico para dar vuelta á las piezas de trabajo. El mismo grado de perfección gozan los aparatos inferiores para la forja en hueco.

Dicho se está, que los hornos de recalentar las piezas son proporcionados al volumen de los lingotes que han de contener, y sus puertas han de ser manejadas por medios mecánicos.

El taller de tratamiento calorífico de las piezas forjadas reúne cuantos aparatos son necesarios para practicar en las mejores condiciones el temple, el recocido y el revenido de las grandes piezas para cañones, para árboles, para cilindros de turbinas de vapor ó bien de las piezas meramente moldeadas y fundidas.

Los hornos verticales para el calentado de los tubos antes del temple, estarán alimentados por gas y dotados de una instalación de varios pirómetros registradores, situados en contacto y á diferentes alturas de las piezas que se calientan y que permitirán, en todo momento, modificar la marcha del horno, de manera tal que se logre la temperatura uniforme requerida. El líquido con que han de templarse es el aceite y en el suelo han de excavar los pozos que han de contener el tanque de aquel líquido rodeado de agua.

El horno de recoger las piezas es horizontal, alimentado también con gas y de catorce á diez y seis metros de longitud.

Las grúas que llevan las piezas de los hornos de recalentar al tanque de aceite, son también activadas por motores eléctricos y especialmente fuertes, porque han de sufrir el esfuerzo de una pieza de diez á doce toneladas de peso, descendiendo á los tanques con una velocidad no pequeña.

El gran taller mecánico comprende las máquinas necesarias para el barrenado y torneado de tubos, manguitos y zunchos para los cañones hasta el calibre de veinte centímetros, torneado de árboles para hélices, máquinas de fresar, horizontales y verticales, taladros y radiales y algunos tornos de diferentes dimensiones. Todas ellas



tienen su motor eléctrico independiente y son de los últimos y más perfectos modelos.

Tal es, en breves palabras, la hermosa instalación que se está preparando para la Sociedad de Altos Hornos, y que aun cuando no tiene la grandiosidad de las modernísimas, con prensas de 6.000 toneladas y grúas y demás elementos en armonía con la prensa, resultará en cambio la instalación más completa en su género y con todas las garantías de bondad que se deriven de los actuales conocimientos en el difícil arte de forjar y tratar caloríficamente las grandes masas de acero.

**Leandro Cubillo**



Estátua del Almirante D. Antonio de Oquendo, en San Sebastián

## DE CULTURA BASKA

El director del Museo Histórico Medical de Londres, establecimiento científico de reputación europea, ha escrito al señor alcalde de Donostia, rogándole le permita mandar reproducir, en tamaño natural, la famosa "silla partera" del siglo XVIII, existente en el Museo Etnográfico Basko y hallada en un caserío de Isasondo (Gipuzkoa) por el ilustrado é infatigable vocal secretario del Museo Municipal, nuestro querido amigo don José de Aguirre.

El director del Museo de Londres hace referencia al curiosísimo artículo publicado acerca del particular en la revista "Euskalerraren-aldé", por el ilustre antropólogo y etnógrafo basko, doctor don Telésforo de Aranzadi, catedrático de la Universidad de Barcelona, y dice que, por el dibujo tiene parecido con otra idéntica del siglo XVI, que figura en el precitado Museo Histórico Medical inglés.

\* \* \*

Procedente de sus nuevas exploraciones prehistóricas en la sierra del Aralar, patrocinadas por la Diputación Foral de Nabarra, se encuentra en Donostia el renombrado etnógrafo doctor Aranzadi, quien acaba de efectuar un descubrimiento de gran trascendencia antropológica baska.

\* \* \*

El Museo Municipal de Donostia, en prueba de gratitud por el señalado interés que siempre demuestra el doctor Aranzadi en pro de la prosperidad y florecimiento de sus diferentes secciones etnográficas, ha colocado su retrato en la entrada del Museo Basko.

### BASKOS DE NOTA

## Manuel de Ciorraga

¿Quién fué el autor de la popular canción *Ené, qué chimbo?* El humorístico autor de tan famosa canción fué el que encabeza estas cortas líneas, cuya vida, y motivos que le indujeron a ello, hemos de ver a grandes rasgos.

Nació Ciorraga en Vitoria el año 1795; después de haber estudiado las primeras letras pasó á Bergara, donde continuó estudiando hasta el año 1805, en que sus padres le enviaron al seminario conciliar de Pamplona, donde permaneció hasta que los soldados de Napoleón se apoderaron de la ciudad.

En 1822, fué nombrado secretario del Ayuntamiento de Vitoria; de aquí hubo de huir perseguido por los franceses, por cuyo motivo, instalóse en La Coruña hasta 1823, en que volvió á



Vitoria, donde fué encarcelado por sus enemigos políticos.

Vuelto á la libertad, y siguiendo, como era común entonces en todos los baskos, las corrientes exóticas de la política, tomó parte en la Milicia Urbana en cuantos hechos de armas intervino, por cuyos méritos de guerra fué nombrado intendente del ejército.

En 1840, Araba confióle la representación de uno de sus distritos en Cortes, donde defendió siempre, aunque forzosamente, según el criterio de aquella malhadada época, los asuntos del pueblo basko; ayudó eficazmente á Montes de Oca cuando en 1841 intentó sublevar el país contra el gobierno de Espartero, salvándose de una muerte cierta, cuando sobrevino la catástrofe.

Tomó parte en gran número de sucesos acaecidos en Araba, y en 1872 fué nombrado Alcalde de Vitoria, y cuatro años más tarde las Juntas Generales nombráronle Padre de Provincia; honor grandísimo y que las Cortes de Araba le conferían por los servicios prestados.

Caballero de la Real Orden de Isabel la Católica, como premio á sus hechos gloriosos con las armas, murió Manuel en Vitoria, el 13 de Septiembre de 1882.

\* \* \*

Era Ciorraga literato de afición; hombre de carácter expansivo y jovial, pensó la manera de burlarse de los bilbaínos, sin que éstos se dieran por aludidos, y, al efecto, salió la famosa canción *Ené, qué chimbo*.

Esta canción fué escrita en tiempo de Fernando VII, por él ya citado señor, para dar broma á los bilbaínos que acudían á las fiestas de Vitoria, fiestas en que el elemento bilbaíno acudía en masa para honrar las fiestas de la villa hermana; en estas fiestas los bilbaínos daban rienda suelta á su carácter expansivo y alegre; el bilbaíno era un ser indispensable en Vitoria en tiempo de fiestas; las *chirenadas* bilbaínas eran festejadas con grandes alegrías por parte de los vitorianos, y para hacer coro á las *gansadas* chimberas, escribió Ciorraga la canción *Ené, qué chimbo*, canción tan festejada y popular en Bilbao.

Eduardo de Urrutia

## Felipe V en Mondragón

Hace algunos años publiqué en la revista *Euskal Erría*, de San Sebastián, un trabajo curioso que no era mío, sino adquirido como *ratón de biblioteca*. Y andando el tiempo ha habido quien ha solicitado de mí aquel y otros datos históricos, acaso con el noble propósito de ilustrar y perpetuar recuerdos de familia, y esto ha despertado en mí el deseo de reproducir aquel trabajo.

El indicado documento, copiado al pié de la le-

tra, sin más variantes que la versión de la ortografía antigua á la moderna, es como sigue:

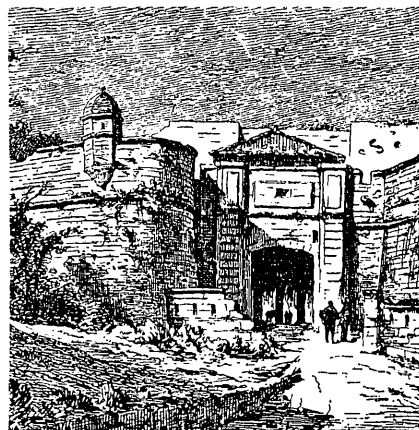
“Ayer día lunes 31 de Enero de 1701, años, el serenísimo señor don Felipe V, rey de las Españas, vino á hacer noche desde la villa de Villareal á ésta de Mondragón, yendo en ella á caballo, por que sus vasallos le viesen y gozasen por la calle de en Medio, y por el cantón de enfrente de ésta iglesia parroquial de San Juan Bautista fué á hospedarse en las casas de don Mateo Nicolás de Aranguren, caballero de la Orden de Santiago.

Después S. M. salió al balcón para que le viesen y estuvo en él buen rato. Y mandó quitar sus guardias y que se le hicieran los soldados de ésta villa; honra muy grande para ella y para toda esta nobilísima provincia. Permitió también S. M. que le viesen á cenar.

Hoy día martes primero de Febrero de dicho año al caer del alba vino S. M. á pie hasta dicha iglesia parroquial de San Juan Bautista á oír misa, sin embargo de que llovía bastante. Fué recibido por el cabildo con capas y cetros cantando el *Te Deum laudamus*, hallándose ya vestido de pontifical el Ilustrísimo Sr. D. Juan Iñiguez de Arnedo, obispo de Pamplona, que vino acompañando á S. M. hasta Vitoria, por estar en Sede vacante éste obispado de Calahorra, debajo de palio que llevaron los caballeros de ésta dicha villa y forasteros que concurrieron á ver á S. M. que fueron muchos. Su ilustrísima dijo misa rezada en el altar mayor, y la oyó S. M. con mucha devoción, estando arrodillado al pie de dicho altar mayor á donde estaba puesto el sitial. Acabada la misa y recibida la bendición pontifical, S. M. volvió á pie á dicha casa y dentro de media hora salió de ella. Y á caballo subió por la calle de las Ferrerías al portal de Gaste-luondo y fué á comer á la villa de Salinas y á hacer noche á la ciudad de Vitoria, habiendo cesado el agua y con muy buen tiempo. Nuestro Señor dé á S. M. buen viaje, la salud y felicidades que todos deseamos. Y para que haya memoria y conste en todo tiempo puse esta relación en este libro, yo don Francisco de Apraiz y Barrutia, cura y beneficiado de ésta dicha iglesia parroquial vicario de ella y su partido y lo firmé en dicho día, mes y año.—*Francisco de Apraiz y Barrutia.*”

Miguel de Medinabeitia

Mondragón y Octubre del 98.



Olorón. — Puerta de España



## AN DATOR

El cuadro es sencillo y cariñoso.

Imaginamos que las bellísimas figuras sean hijas de alguno de esos bravos marinos que en las lejanías de las costas kantábricas se debaten con el ingrato elemento, para traer á tierra el fruto de su trabajo, que es pan de los suyos.

No sería tampoco descaminado suponer que acaso esas niñas que vigilan desde el escarpe el arribo de la paterna lancha, alguna vez hayan llorado, sino por sí, por otros, la pena de una separación eterna. Parece indicarlo así la actitud inquieta de la mayorcita, fijas las pupilas en el horizonte tensa en su espectación.

Por esa misma anomalía de su psiquis no es ella quien ve primero el barco esperado; es la niña de cabellos de oro, que también ascendió hasta la altura, llevando la muñeca de trapo bajo su bracito amparador-

¿Lo ve ó no lo ve? Será su ¡au dator! espejismo de la esperanza ó realidad tangente?



## El Chiquito de Eibar

No nos proponemos al hablar del Chiquito, agregar una nueva biografía á las muchas que ya se han publicado de él.

Lo que vamos á hacer es relatar unos episodios de algunos de los muchos partidos de desafío que ha tenido en su carrera pelotística.

Una de las cosas que más le caracterizaban en la cancha, era su imperturbabilidad, tanto cuando ganaba como cuando perdía.

Un desafío fué origen de esto.

Cuando el Chiquito principiaba á ser conocido, había la costumbre de que el que ganaba diera un salto en la cancha. Costumbre que se introdujo del frontón de Uruña (Laburdi) por un sacador de largo, laburdino.

Había en aquellos tiempos un jugador famoso á mano, el cura Labakoa, de Markina, que era tenido por el mejor, aunque ya no en lo mejor de su edad.

Este, después de una discusión sobre la bondad del juego del Chiquito, lo desafió para que jugase un partido con él en un frontón de Bilbao, (que era el antiguo llamado de Frantza ó de Oyarzun, sito en la calle de Marzana, hoy desaparecido), habiendo ya perdido antes el cura otro en Eibar.

Al principio del partido, Labakoa se lo llevaba de calle, pues tenía dicho frontón pared un tanto baja y era desconocido del Chiquito.

Pronto se hizo éste con el frontón, y con grandes esfuerzos, por la ventaja que le llevaba su contrario, consiguió vencerle. Dando un brinco y bailando de satisfacción, por haber vencido al famoso jugador Labakoa.

Este, algo amoscado por las demostraciones del contrario, le llamó y le dijo en euskera:

—Mira, chico, nunca yo después de haber ganado á uno me he reído de él.

Fué tal la impresión que le produjeron esas palabras, que desde entonces parece que ni siquiera agradecía los aplausos.

\* \* \*

Era tal su fama de invencible, desde muy joven, que siempre buscaban medios para vencerle. El, por el contrario, daba cuantas ventajas le pedían.

Una vez le retaron para que jugase un partido con Cathaline, en San Juan de Luz, teniendo el saque siempre el laburdino.

Aceptado por el Chiquito, se presentó á jugarlo.

Pero llovía y la cancha estaba muy mojada, pidiendo los baskos de aquende que se suspendiese.

Era tal la ventaja para Cathaline con el piso mojado, y con tener así probabilidades de ganar, que no quiso suspenderlo.

Ganando por esto al Chiquito el partido, pues las pelotas no botaban.

Esto sucedió el año 75 ó 76, según testigos presenciales.

El 78 le desafió otro laburdino, con estas condiciones: Azpiri tenía que dar siempre *aire* con la derecha, y á *bote* sólo con la izquierda.

Jugóse el partido en Donostia. El laburdino confiaba en su terrible *boti-bolea*, que no creía pudiese restarse á *aire*; pero Azpiri inutilizó su recurso, arrimándole á la pared izquierda la pelota, de tal modo, que no pudo valerle de él, y Azpiri ganó facilísimamente.

Ya no sólo se aprovechaban de las ventajas que la casualidad ponía á favor de los contrarios del Chiquito, sino que buscaban cualquier medio para vencerle.

Lizurume aprendió el manejo de la cesta cuando todavía no era casi conocida por los baskos de aquende.

Desafió á Azpiri. Este á pala y él á cesta. Naturalmente, el partido lo ganó Lizurume, pues la pala no podía contrarrestar el juego de cesta.

Volvió á jugarse el partido, pero el Chiquito con guante largo. Siendo también vencido.

Convencido el Chiquito de la superioridad de la cesta, aprendió su uso. Y jugándole el partido, ambos á cesta, esta vez el triunfo fué de Azpiri.

\* \* \*

Otra vez, en Buenos Aires, un famoso jugador, Paysandú, le desafió á guante, con pelota libre.

Paysandú era un gran pelotero, se las hizo de piel de perro, vivísimas.

El partido el americano se lo llevaba de calle. Los saques de éste, que los hacía de revés, eran irrestables.

Cuando pudo restarle, abandonó el Chiquito las pelotas que él llevaba, más muertas, y cogió las de su contrario, ganando el partido por lo admirablemente que sacó.

\* \* \*

Como no tenían los demás jugadores esperanzas de ganar al Chiquito, más que por las condiciones que le imponían, Bizimodu le desafió para jugar con pelota pesada, á pala, por si la llevaba ordinaria, y para así poderle vencer. El durangués Bizimodu había pasado ya de sus mejores tiempos.

Se presentaron los dos con las palas escondidas. Una vez aceptadas las condiciones, Bizimodu le dijo que le enseñara la pala.

Al ver Bizimodu el canto de hierro, le dió al Chiquito el partido ganado y no quiso jugarlo.

\* \* \*

El Chiquito siempre tuvo muchas simpatías en el público.

Prueba de ello es, que en un partido que jugó en Buenos Aires, había una pelota muy muerta, que utilizaban sus contrarios para que el Chiquito no pudiese desarrollar su juego.

En un tanto la pelota se fué al público, y por más que la buscaron, no pareció.

El Chiquito ganó el partido; poco después recibió la pelota perdida. Había caído cerca de una



señora, y ésta la escondió con su falda, remitiéndosela después del partido.

\* \* \*

Desafíos con toda clase de medios los tuvo el Chiquito.

Hasta uno á pedradas, con un famoso jugador de esta clase de partidos de pelota, por su fuerza titánica.

Tal maña se dió Azpiri para impedir el desarrollo de la fuerza de Bergara (que éste era su contrincante), que le venció con facilidad.

Este partido le costó al Chiquito que se le estropease el brazo y estuviese mucho tiempo sin poder hacer nada. En los números 54 y 55 del semanario *Variedades*, de Bilbao, desafió él solo á pala con pelota de libra á Baltasar, Mardura, Elizegui y el Bergares, á los cuatro juntos; y en el número 71, lanzó, por mediación de un amigo, la siguiente:

#### “PROPUESTA DE UN AMIGO DE AZPIRI

Se desea jugar, á cualquiera, á la pelota, á blé, en buena plaza y con el reglamento que en ella rija, del modo siguiente:

1°. El partido se dividirá en cuatro juegos, á cesta, á guante, á pala, y á mano, á 50 tantos cada uno y con el intervalo de ocho días de un juego á otro.

2°. En cada partido presentará cada uno de los contrincantes seis pelotas quince minutos antes de empezar el juego, teniendo los jugadores la facultad de bombearlas en este tiempo para cerciorarse de sus efectos.

3°. En cada partido sacará el que le corresponda cualquiera de las doce pelotas depositadas.

4°. Haciendo la suma de los tantos que en cada partido ganen los jugadores, el contrario del Chiquito de Eibar añadirá á sus tantos el 50 por ciento de los mismos, y si con éstos supera en tantos á los hechos por el Chiquito, ganará el partido.

5°. La cantidad que en cada partido se atraviese no bajará de 5.000 pesetas, que serán depositadas ocho días antes del partido.

6°. Y si alguien se atreve á jugar á *pedradas* otro partido, además de los citados, se podrá añadir en vez del 50 un 55 por ciento.

B.”

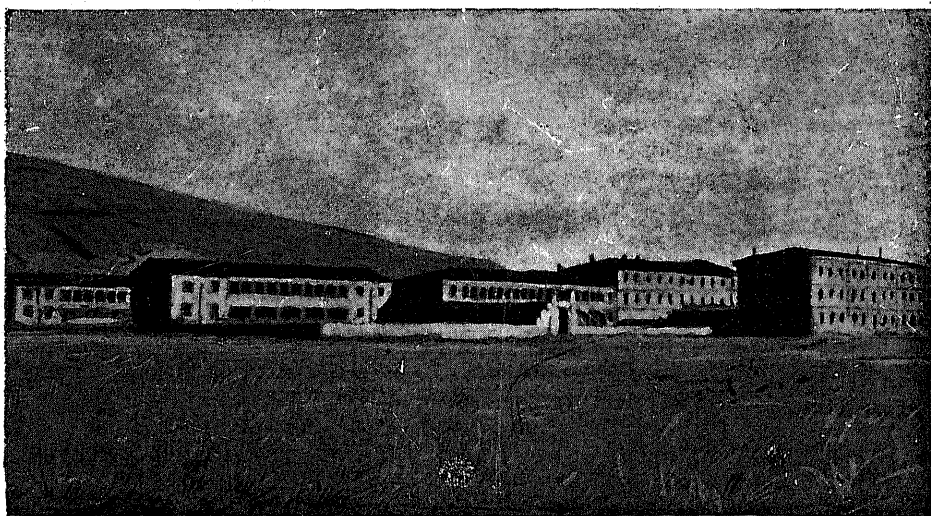
Ganó á Karikaluse y otro con pelota de libra, ellos á guante y él á pala; en Durango, a Biximodu con Facundo con igual pelota y todos á pala; y en Elgoibar con igual pelota á Mendaro y otro, éstos á la pedrada y él á pala. En Iruña ganó al Molinero á mano con la izquierda libre y con la derecha por bajo de la pierna, y al canónigo Etxebaría ganó en Madrid á pala, dándole siempre el saque, y otro partido con Pola, á mano, contra Etxebaría á pala. Y por fin, ganó en Buenos Aires á dos italianos con la piña, instrumento de su país. (1) Su apogeo duró unos 10 años. Después, como á todos, le sobrevino la decadencia de sus facultades físicas y fué vencido á cesta por el Manco de Villabona tras ruda lucha en Donostia, y más fácilmente por Elizegi en Durango, y empatado á mano en el mismo Durango por Pola, por suspensión del partido á petición de Azpiri, aunque llevaba 4 tantos de ventaja. Siguió, no

#### NOTAS DE PAMPLONA

### EL MANICOMIO NABARRO

Se intituló Baskonabarro al fundarse, pero luego quedó convertido en Nabarro.

Se encuentra instalado al pié de Ezcaaba, más cerca de Villaba que de la capital, ocupando una superficie de 318,677 metros cuadrados en forma de un gran cuadro, dentro del cual se hallan huertas, jardines y paseos espaciosísimos y los 25 cuerpos de edificios aislados, pero unidos entre sí por grandes galerías.



Manicomio

La iniciativa de esa institución se debe al caballero nabarro don Ramón Daoiz y Argaiz. Su sostenimiento viene á costar 100.000 duros anuales.



obstante, figurando entre los pelotaris como maestro indiscutible y si ya no triunfó, como en su juventud, mano á mano, sí lo hizo frecuentemente en pareja, sobre todo con Elízegi, con el que en una temporada fué casi invencible, en Abando, Deusto, Jai-Alai, Plaza Euskera y en la Estrella de Portugalete. (2) En resumen, Azpiri, fué el gugador extraordinario, que marcó época en el pelotarismo, haciendo triunfar definitivamente el blé, el largo y el rebote (3), y llevándolo fuera de Euzkaldi con un impulso que todavía subsiste. Después, y ya de lleno en sus últimos años, vinieron las corruptelas que han echado á perder tan noble juego, y de lo que protestamos enérgicamente. Tal vez el mismo Azpiri contribuyó, sin quererlo, más que nadie, á la degeneración de este sport, por el auge que le hizo tomar, hasta convertirlo en profesión exclusiva y en negocio de empresa. Azpiri ganó un dineral y murió pobre. Su último empleo fué el de intendente del Frontón Euskalduna de Bilbao, de donde se trasladó á Eibar, con su última enfermedad.

(1) La piña de que se sirvió Azpiri y una pelota de las usuales en ese juego se hallan hoy en Bilbao, en poder de los hijos de Grijelmo, amigo éste, que fué, del gran jugador. Conservan también en su rica colección pelotística una red, una chistera, un guante y varias palas de Azpiri.

(2) Como dato curioso citaremos el partido que el 20 de Septiembre de 1889 jugó en Roncal, á 60 tantos, contra el tenor Gayarre y su hermano Valentín, ayudado por el tenor Asti (Astigarraga), Julian y Asti con cesta y Valentín Azpiri con pala, pero éste dando á la pelota sentado en una silla. Gayarre y su hermano quedaron en 43.

(3) No estamos conformes con la postergación en que, desde entonces, han venido á quedar el rebote y el largo. Este nos parece, en verdad, juego más serio y grandioso que el blé; si bien confesamos que, abusando, como los que lo juegan mal, del arrastre y de las rayas, resulta enojosísimo. En cambio con un Valcarlos y otros de su talla es el rey entre los juegos de pelota.

Relegado hoy al Bastán y á algunas otras localidades cercanas ó limítrofes á dicho valle, languidece en sus últimas agonías, no contando ya con jugadores de primera, como lo fueron algunos de los que nosotros llegamos á conocer. Bien digno es, sin embargo, de resucitarlo, y de seguro resucitaría, si el baskismo de hoy, aún el de la mayoría de los buenos, no estuviese muy refinado y á la moda. De otra suerte, el juego á lo largo, como ejercicio atlético al aire libre, y previa persecución de corredores, desterraría de Euzkadi al exótico football, con gran ventaja para la belleza y variedad del espectáculo y para el debido enaltecimiento de los juegos baskos y del espíritu castizo de nuestra patria.



## Bertsularen Chokoa

(Segida)

I

Han da, gisaa berean, espos maite hura,  
Joana, denak utzirik, gerlako lekhura.  
Etehetik urruntzean, zer bikotz hestura!  
Itzulzea bertzalde, griñatsu, mentura.

II

Zango bat bertzearen gainean ezarriz,  
Gerthakari khondatzen ari da, hitz larriz.  
Diola: "probetehu dut ikhanretan jarritz,  
Berdin, goiz edo berant, nunbait hil behar hiz".

III

Emozue, zoin lehen, belhar eta tocha,  
Demora deno, dadin bizi huntaz gocha.  
Eskualdun ona sortzez, ez da gizon hotcha,  
Bainan bai jostagina, lagunekin botcha.

IV

Zorro biribila da gogotik ikhusten,  
Ahurrean tinkatuz, zirriztaka husten:  
Ez badite doiarri bizkar hezur hausten.  
Bida hek, ez dakile hein onetik jausten.

V

Urrikaltzeko solas ez aipha sobera,  
Eritzen baita gogo berenaz minbera.  
Bethi da handiago gaitz bat urrunera.  
Erdiaz tipitua, hurbilduz hoi bera.

VI

Jan edan, aste guziz, chakhuka herritik,  
Badu, zail egon dadln, erreken hegitik,  
Bozkario gaindika dario begitik  
Espantuz, ithurri bat iduri militik.

B. A.



ARDOZALEA

Lanean ari zan igeltezori bat irugarren bizitzatik erori zan. Orrelakuan izaten diran estusunak aruntzonusketan batzuek eta besteak zerbait egin nairik eroritako langillea jasotzen al zuten eraz lagunduaz. Jaso ta eserria zedukatela or dator emakume bat urez betetako ontzi batez, urik nai zuan galdetuaz. Igeltze-ruak ura eskeintzen ziotela somatu zuanean dio: irugarren bizitzatik erori ta ura aldakartzu? Zenbaga-rrenetik erori biar ote da emen ardoa eskaintzeko!

Ardozalea ote zan!

\*\*\*

Galbar, buruban ulerik ezeukan bateg, jaten ziardubela, idoro eban ulia sopan, ta esan eban:

—Ludi onetan, nire buruba badarrrik da ule bakua; beste gauza guztijak danke ulia!



# NOTAS LOCALES

## Índice

Al próximo número de LA BASKONIA se adjuntará el índice correspondiente al tomo que cierra el año que termina el 30 de Septiembre. Recomendamos, pues, lo conserven á los que encuadernan los volúmenes.

## “Los Baskos en la Argentina”

Coincidiendo con la memorable fecha del Descubrimiento de América y de la ascensión del nuevo gobierno, presidido por el doctor Hipólito Irigoyen, aparecerá la obra que nos sirve de epígrafe, en la primera decena de Octubre.

## Dr. Lucas Ayarragaray

En el “Reina Victoria Eugenia” se ha embarcado el doctor Lucas Ayarragaray, quien va á hacerse cargo de su nuevo puesto de ministro plenipotenciario argentino ante el Quirinal. Acompañan á este distinguido diplomático, su señora Sofía Piñayro, sus hijas y la señorita María Luisa Guani Ayarragaray.

Nuestras lectoras recordarán que el Dr. Ayarragaray ha colaborado varias veces en LA BASKONIA, y es de los argentinos de cepa euskara que se glorían de su abolengo.

Y debemos también consignar en esta ocasión, que con su gentileza proverbial, fué de los primeros que accedió á nuestra invitación el solicitur su concurso literario para la obra “Los Baskos en la Nación Argentina”, que aparecerá dentro de muy breves días.

## Enlace

Ha sido bendecido en casa de la novia el enlace de doña Irene B. de Urcola con el señor José Calvo.

## Partidos de pelota

El concurso de pelota que viene jugándose en la cancha de la sociedad continúa manteniendo el mismo interés del principio entre los numerosos aficionados de nuestro sport.

—En el Frontón Buenos Aires, se ha inaugurado la temporada de partidos de pelota.

## Pasajeros

Se han embarcado para Europa en el vapor “Reina Victoria Eugenia”:

Doctor L. Ayarragaray y familia, E. Mihura y familia, E. Arboledas Bilbao, E. Antía, R. Irurtia y señora, J. B. Tapia y familia, M. Galecerán, T. Hurtado de Mendoza y familia, J. Martín Vieuña, F. de Azcárate.

## Notas tristes

Han fallecido en esta ciudad:

Dolores Loyola, Juana Abadie de Castellhun, Juan Recondo, Ricardo Duarte.

## Los baskos en el Uruguay

### Fiesta

La Sociedad “Euskal-Erria” prepara una interesante fiesta.

## † María Carricart de Irigoyen

En Villa de la Unión ha dejado de existir la respetable anciana doña María Carricart de Irigoyen.

La conducción de sus restos á la última morada dió lugar á una sentida manifestación de duelo.

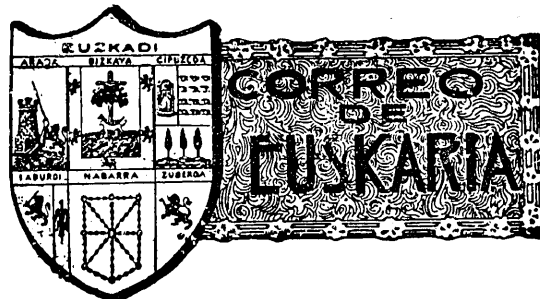
## Compra de terrenos

Por fin ha realizado la Sociedad “Euskal-Erria” un acto de trascendencia para la vida futura de dicha asociación, adquiriendo un hermoso pabellón existente en la calle Agraciada esquina Nicaragua, frente casi á la iglesia de la Aguada.

El terreno tiene diez hectáreas y 1507 metros cuadrados, y está situado en Malvín, pasa el tranvía por su frente y reúne inmejorables condiciones. Se invirtió en su adquisición 11.000 pesos, y en él se construirán los edificios destinados á ser ocupados por las obras de beneficencia é instrucción, de acuerdo con los estatutos de la referida asociación.

En la asamblea en que se trató la adquisición del citado terreno, reinó un gran entusiasmo, cada uno de los concurrentes se afanaba por expresar sus opiniones, con el propósito de realizar la operación con lisonjero resultado.

Este nuevo paso significa para la “Euskal-Erria” un gran avance en su desarrollo que pronto se verá exteriorizado elocuentemente.



## ALABA

### PARA ALIVIO DE LA CRISIS INVENCIONAL—

Para que el público pueda acudir á la suscripción de acciones del nuevo coliseo, en breve se anunciará la emisión de éstas por valor de 100.000 pesetas. Cada acción será de 100 pesetas.

De la construcción se hará cargo el director de la Sociedad Constructora de Cementos de Bilbao ó de Donostia, que se quede con la contrata.

Con estas obras, la construcción de los siete chalets del Prado y la prolongación de las obras del ferrocarril Anglo-Basko hasta Arrasate (Mondragón), queda solucionado el conflicto obrero durante el próximo invierno.

### OBRRERAS DE RECREO—

Por la línea del Anglo-Basko han salido para Aretxabaleta las obreras de la Asociación “La Blanca”, con objeto de pasar una semana de recreo en aquella villa.

### TITULOS DE BACHILLER—

En el Instituto se han recibido los títulos de bachiller expedidos á nombre de Tomás Almandoz, Rafael Apolinario, Nicolás de Garmendia, Pedro Castro, Raimundo de Alberdi y Francisco González Camino.



### MUSEO—

Se trata de crear en Gazteiz un Museo.

La prensa ha recogido la idea, haciéndola pública.

### DIVULGACION DE APLICACIONES AGRICOLAS—

Se gestiona la celebración de un importante acto de divulgación de aplicaciones agrícolas, en la diputación, para el día 31 de este mes.

En este acto hablará el ingeniero agrónomo de la diputación, don Victoriano Muñoz, sobre la radioactividad en la agricultura.

Serán invitados al acto los labradores, Sindicatos Agrícolas y cuantas personas y entidades muestren atención á los problemas agrarios.

Ha quedado encargado de la organización de este acto don Ricardo Buesa.

### DOS SUBVENCIONES—

El Ministerio de Instrucción Pública ha concedido una subvención de 500 pesetas, para adquisición de material con destino á la enseñanza en las clases de fisiología y ciencias físicas, en la Normal de Maestras, y otra subvención idéntica para la Escuela Normal de Maestros.

### NUEVO TEATRO EN VITORIA—

En breve comenzará á construirse, en la capital alabesa, un teatro que sustituya al que se quemó.

Sobre las ruinas del incendiado se edificará la cursal del Banco de España.

El nuevo teatro se construirá en la calle de San Prudencio, en los terrenos ocupados por la fábrica eléctrica.

### VIOLENTO INCENDIO—

En los almacenes de la Plaza de Abastos, situados en la calle de la Correría, estalló un violento incendio que amenazó destruir el matadero y casas contiguas.

Al tocarse las campanas anunciando el incendio, se produjo entre los vecinos la natural alarma, presentándose al poco tiempo en el lugar mencionado el gobernador civil, el alcalde, algunos concejales, el arquitecto municipal señor Aguirre y los bomberos con todo el material.

Por falta de presión en el agua se quemó totalmente el edificio, pero pudo evitarse que el fuego se propagara á las casas inmediatas.

Únicamente sufrió algunos desperfectos el matadero, de donde pudo sacarse la caja de caudales, la documentación y efectos de oficina.

Afortunadamente, no ocurrieron desgracias.

Las pérdidas son de gran consideración.

### FALLECIDOS—

Han dejado de existir doña Balbina Lafuente Lucio, doña Mauricia Aróstegui y Ortiz de Echebarría.

## GIPUZKOA

### REGATA DE BALANDROS—

Con mar bella y viento NO. se celebró la prueba de la copa "Sotos", para balandros de 6.51 metros.

Los balandros han llegado por este orden:

Primero, "Farruco"; segundo, "Paquete", y tercero, "Emendek".

### EN EL MUSEO NAVAL—

El Ministro de Marina ha visitado hoy por la mañana el Museo Naval Oceanográfico.

Ha visitado todas las secciones y ha ofrecido su apoyo para todo lo que se necesite.

### DESGRACIA EN ONDARRABIA—

Participan de Ondarrabia que ha ocurrido una sensible desgracia.

La referencia es así: En una lancha gasolinera salieron á dar un paseo don José Zaragüeta y don Luis Salis, hijo del conocido pintor del mismo apellido, y parece que se aventuraron por un lugar peligroso en que batían las aguas vigorosamente. De pronto una ola arrebató al señor Zaragüeta y lo arrastró.

Unas lanchas pesqueras, apercibidas de lo que ocurría, salieron velozmente en auxilio, trayendo el cuerpo del señor Zaragüeta, que fué reconocido inmediatamente por el médico señor Varela, sin que sus auxilios fueran eficaces, pues había perecido.

El señor Salis no ha sufrido más que una acentuada depresión de ánimo.

La desgracia ha impresionado hondamente á las buenas gentes de Ondarrabia y localidades próximas, pues los dos jóvenes eran allí muy conocidos, especialmente en Irún, punto de su residencia.

### ¡ASI SE GOBIERNA!—

En Irún se ha celebrado un bárbaro espectáculo taurino, organizado por el hermano del conde de Romanones.

Durante el mismo, al que concurrían Romanones y el señor Barroso, se han producido sucesos en los cuales han tenido que intervenir los guardias civiles y de seguridad, saliendo á relucir los sables.

Los incidentes se han motivado á consecuencia de la labor de uno de los lidiadores, apodado "Cañitos".

El público, dando elocuente prueba de civilidad, se ha arrojado á la arena, agrediendo á algún torero.

### ¿Y LOS NADADORES BASKOS?—

En la bahía de la Concha ha tenido lugar el concurso de natación, cuya celebración se aguardaba con tan crecido interés.

Lo presencié gran concurrencia.

El resultado ha constituido un triunfo para los catalanes, que han obtenido dos premios.

Estos se distribuyeron así:

Primero, Cuadrada, de Barcelona.

Segundo, Francisco, de un club de Aragón; y

Tercero, Verdemás, también de Barcelona.

### LAS REGATAS DE TRAINERAS—

Comienza á despertar gran entusiasmo el anuncio de las próximas regatas de traineras, que tendrá lugar en Septiembre en esta ciudad.

De diversos puertos del litoral gipuzkoano se anuncia la participación de equipos en estas regatas, que prometen resultar más animadas que nunca, si se tiene en cuenta el resultado de las celebradas el pasado año y la ardorosa preparación que llevan á cabo las cuadrillas de los puertos rivales.

La regata del día 3 dará ocasión á que se presenten magníficas embarcaciones que con la mira puesta en este gran torneo de nuestros atléticos arrantzales, se



han construido en los mejores astilleros de Gipuzkoa y Bizkaya.

Desde luego, de Donostia se presentará más de una tripulación, y figurará entre ellas la de los intrépidos jóvenes que alcanzaron el premio de honor el año pasado.

De Pasajes, de San Juan y San Pedro es casi seguro que también se presenten á la lucha sus forzudos remeros, lo mismo que los bravos oriotarras y getariarras; á la hora presente se ignora si los remeros de Zarauz, que se dijo iban á prepararse, han decidido formar parte.

Se preguntan los aficionados, asimismo, si los inmensos ondarreses se resolverán á la lucha.

Los premios establecidos son los siguientes:

Día 3, regata del Litoral Cantábrico.—En ella podrán formar parte también, si desean, las embarcaciones de las playas laburdinas. Primer premio, 1500 pesetas; segundo, 1000; tercero, 500; cuarto, 300.

Día 10.—Cucañas.—Para premios y demás atenciones que origina esta fiesta, se consignan 250 pesetas.

A continuación se celebrará la Regata de Honor ó de Campeonato.

En ésta lucharán las dos tripulaciones que hubieran alcanzado el primero y segundo premios en la del Litoral Cantábrico, corrida el domingo anterior, disputándose un premio de 2000 pesetas y bandera de seda y un segundo premio de 500 pesetas.

#### *LAS SESIONES DE LA DIPUTACION—*

Se ha celebrado, con asistencia del gobernador civil interino, señor Pastrana, la apertura del período semestral de la Diputación.

Después de haberse declarado la apertura, se ha procedido á la constitución de la nueva comisión provincial, resultando electos: por Azpeitia, el señor Pérez Arregui; por Tolosa, el señor Orueta; por Bergara, don Cándido Gaytán de Ayala; por Donostia, el señor Rezola, y por Irún, el señor Laborda.

Después se ha verificado la votación para la vicepresidencia, con el siguiente resultado: el señor La borda, 12 votos; el señor Rezola, 2, y en blanco dos papeletas.

Han faltado á la sesión los diputados señores Orbea y Satrústegui.

Se ha acordado reelegir á los diputados vocales de la Caja de Ahorros, y para ocupar la vacante del finado señor Lalanne se ha nombrado al señor Santos.

Se ha acordado celebrar treinta sesiones, aprobándose la nómina de puntos.

Probablemente, las sesiones comenzarán á celebrarse del 18 al 20 del actual.

#### *SOLIDARIDAD DE OBREROS BASKOS—*

En la hermosa villa de Bergara, y con la cooperación de todas las agrupaciones de obreros baskos establecidos en Gipuzkoa, se celebrará una gran asamblea de propaganda social baska.

A ese acto, con el que Solidaridad está identificado, enviarán todas las agrupaciones de Bizkaya una delegación que representará á cada una dignamente en dicho acto, que servirá para estrechar más y más los lazos entre todos los obreros baskos del país.

#### *NECROLOGIA—*

Han fallecido:

En Ibarra: Da. María Ignacia Bereciartua y Echebarría.

En Tolosa: D. Manuel José Eguibar Amondarain.

## **NABARRA**

#### *EJERCICIOS DE CAÑON—*

Han comenzado los ejercicios de cañón, organizados por la comandancia de artillería de esta plaza.

Se ha tirado sobre los montes de Orrio y de Zildoz.

#### *DE VINIFICACION—*

El día 18 de Septiembre comenzó en la Escuela de Peritos Agrícolas el curso intensivo de vinificación, que anualmente tiene lugar, costeado por la Diputación.

El curso terminó el día 25 de Septiembre.

#### *EL OBISPO DE LA DIOCESIS—*

Procedente de Soria y después de haber acompañado hasta allí al Nuncio de Su Santidad, ha regresado á Iruña el señor Obispo de la diócesis.

#### *EL OBISPO DE ORENSE—*

Para Orense ha salido el Obispo de aquella diócesis é ilustre nabarro, ilustrísimo señor doctor don Eustaquio de Ilundain.

#### *UNA VISITA—*

El señor Obispo de Tarazona, doctor don Santiago de Ozkoidi, ha visitado las escuelas del Ave-María, situadas en el barrio extramural de La Rotxapea.

#### *LA DISIDENCIA JAIMISTA—*

Se han reunido los veteranos carlistas para expresar su opinión en el pleito que las autoridades del partido en Iruña mantienen con la juventud del mismo, con motivo de presentar el directorio como candidato para la próxima lucha electoral al señor Martínez Kleiser, designación rechazada y condenada por los jóvenes.

Cualquiera que fuere el parecer de los veteranos, estimase que la disidencia no será sofocada.

#### *ASAMBLEA—*

Se ha celebrado asamblea de las Sociedades Agrarias, presidiendo los obispos de Jaca é Iruña.

Asistieron unas doseientas personas, representando á 105 entidades sociales.

Leyó la memoria don Alejo de Eleta.

Fueron nombrados miembros de la Junta Directiva el deán de la Catedral y los señores Llorente, Maíz y Alfaro.

Se tomó en consideración una moción de don Tomás Biurrun, referente á mutualidad del seguro contra el pedrisco.

#### *LA EFIGIE DE SAN MIGUEL—*

Siguiendo la tradicional costumbre, el vecindario de Iruña se ha lanzado á la calle, llenando los alrededores del Portal de la Taconera, para esperar la llegada de la efigie de San Miguel, que se venera en el monte Aralar.

Llegó seguido por el Cabildo de la Basílica de San Miguel, y fué recibido por el Cabildo de la parroquia de San Nicolás, siendo llevado allí procesionalmente y quedando expuesto á la veneración pública.

#### *EN PRO DEL EUSKERA—*

“Diario de Nabarra” recibe muchas felicitaciones por su campaña suplicando al señor Obispo que, con motivo de sus bodas de plata, implante en el Seminario una cátedra de euskera.



### FALLECIMIENTOS—

Han dejado de existir en Pamplona:  
 El catedrático Juan Obregón de Ruiz.  
 En Lumbrar: doña Joaquina Itoiz de Gómez.  
 En Nagore: don Ramón Zalba Munillo.

## BIZKAIA

### EL BANCO DE BIZKAIA—

Ha celebrado ayer su junta general ordinaria de accionistas el Banco de Bizkaia.

En esta junta se dió cuenta de la Memoria correspondiente al primer semestre del año, que ha sido aprobada por unanimidad, con votos de gracias para el Consejo de Administración y Gerencia.

La memoria circulada detalla la marcha de las operaciones y dice que los beneficios líquidos obtenidos fueron 887.709,35 pesetas, cuya distribución es la siguiente:

Dividendo activo de 6 por 100 sobre 8.500.000 pesetas, 510.000 pesetas.  
 Fondo de reserva voluntario, 250.000.  
 Amortizaciones, 10.000.  
 Impuestos de utilidades y tiembre de negociación, 68.470,30.  
 Montepío de empleados, 5.000.  
 Remanente para el próximo ejercicio, 44.239,05.  
 Total, 887.709,35 pesetas.

### TEATRO INFANTIL DE RECALDE PARK—

Se ha inaugurado el coquetón teatrillo infantil instalado en "Recalde Park", para recreo de los niños, con intervención del tan conocido y aplaudidísimo grupo infantil que dirige la señorita Blanco, poniendo en escena las morales y divertidas obritas infantiles tituladas "¡Chiquillos!", "Los reclutas", "La vocación", "Alma en pena" y "¡Jesús qué criada!"; y para que todo el programa fuera completamente infantil, toda la música de estas obritas fué ejecutada al piano por el niño de 8 años Mariano Marco.

### CONFERENCIAS AGRICOLAS—

El domingo, 27, á las diez de la mañana, continuarán las conferencias organizadas por el Consejo Provincial de Fomento.

Don Juan Eguileor, ingeniero agrónomo, disertará "Medios de aumentar el rendimiento de un casería".

Las conferencias, que son públicas, se celebrarán en el salón de actos de la Escuela de Artes y Oficios (antiguo Hospital Civil), plazuela de los Santos Juanes.

### EXPOSICION DE PINTURA Y ESCULTURA—

Terminadas las obras de instalación y decoración de los salones del Círculo de Bellas Artes y Ateneo, se ha organizado una exposición de pintura y escultura, con prestigiosas firmas de artistas contemporáneos. Toman parte en ella los afamados pintores López Mezquita, Pinazo y Llores, que han traído á esta exposición sus mejores obras. Figuran en la misma esculturas de Inurria y de Huertas.

Con motivo de esta exposición, el Círculo y Ateneo, ha demostrado nuevamente la honda labor de cultura que está desarrollando en nuestra villa, siendo éste un nuevo triunfo alcanzado por dicha entidad.

### LOS TRIPULANTES DEL "GANEGOGORTA-MENDI"—

Han llegado á Bilbao los tripulantes del vapor "Ga-

nekogorta-Mendi", hundido en el Mediterráneo por un submarino austriaco.

Informan de Bilbao que el capitán señor Gallarza ha referido el hundimiento en los siguientes términos:

"A diez millas de la costa apareció el submarino, indicando con el telégrafo de banderas que se detuviese.

"Pasó á bordo del submarino el capitán señor Gallarza con la documentación.

Después de ser ésta examinada, el comandante del submarino dió orden de que transbordasen en el término de un cuarto de hora.

"Pasado éste, dispararon tres cañonazos, hundiéndose el buque."

Todos los tripulantes han llegado á la capital bizkaína, á excepción de cuatro, que quedaron en Barcelona.

### EN JUNE—

Se han celebrado animadas fiestas profanas y religiosas en celebración de Nuestra Señora Patrona de este pintoresco pueblo.

La víspera de la fiesta recorrió txistu tocando un alegre arriñ-arriñ, y acto seguido repique de campanas.

En la iglesia de Santa María una solemne salve.

El segundo día, á las cinco y media de la mañana, repique general de campanas, disparo de voladores y chupinazos, recorriendo el pueblo el txistu y el tamboril, tocando una alegre diana.

A las nueve hizo lo propio la banda de música titulada "Juventud Zornotzana", contratada por el Ayuntamiento para amenizar las fiestas; tocó una alegre "biribilketa".

Después partió el Ayuntamiento en cuerpo de comunidad, á la iglesia parroquial, acompañado de la mencionada banda de música; durante el trayecto se dispararon multitud de cohetes y bombas.

Á las diez se celebrará una solemne misa mayor en la iglesia parroquial, cantándose la misa del maestro Goikoetxea, por un nutrido coro compuesto de valiosas voces de la localidad. La cátedra sagrada la ocupó el orador sagrado Rvdo. Pedro Gernika, de la orden franciscana.

Los dos días siguientes celebráronse animados festejos.

Hubo gran afluencia de forasteros de Bilbao, Amorebieta, Sierra, Castillo Elejabeitia y pueblos circunvecinos.

### NOMENCLATOR HISTORICO—

Se ha acordado editar 500 ejemplares de un "Nomenclator histórico de las calles, plazas y lugares de Bilbao", encargando su conferencia al cronista de la villa, señor Guiard.

### ASOCIACION BIZKAINA DE CARIDAD—

En el palacio de la Diputación provincial, bajo la presidencia de Iseñor don Enrique de Aresti y con asistencia de los señores Prada, Txurruka, Oxangoiti, Rocheelt y Etxebarria, se reunió la Comisión ejecutiva de la Asociación Bizkaína de Caridad.

Se leyó y fué aprobada el acta de la sesión anterior.

Se dió cuenta:

Del movimiento y donativos habidos en los Asilós durante la pasada semana, en los que ingresaron 199



personas, se sirvieron 443 desayunos, 3.265 comidas, 3.187 cenas, se repartieron 267 raciones de sopa á los niños menores de tres años y se dió asilo nocturno á 431.

Del informe del señor semanero de turno.

De que los vigilantes de la Asociación denunciaron á 15 personas que se dedicaban á postular en la vía pública.

Se acordó:

Resolver las solicitudes de socorro presentadas, según lo informado en cada una por las respectivas Juntas de Distrito.

Convocar al Consejo de esta Asociación.

Y se levantó la sesión.

#### NUEVA INDUSTRIA EN BERMEO—

En las proximidades de esta villa, entre el camino real que conduce á Mañuas y el arroyo que descien- de desde las alturas de “Mañu Goiko”, en una gran planicie, ha levantado don José de Garabilla una gran fábrica para la elaboración de la pesca, con arreglo á los planos de don Teodoro de Bidaetxea, que, á la verdad, ha estado acertado en la concepción y ejecución del hermoso edificio.

La grandiosa fábrica contiene tres pabellones, sostenidos por series de columnas de hierro y cabezales de maderos gruesos, que forman un conjunto á la vez esbelto y sólido.

Cada pabellón tiene ocho metros de fondo y cuarenta y cinco de largo, con múltiples ventanas y espaciosas puertas. El señor Garabilla, hay que reconocer, que ha alzado una gran fábrica, coadyuvado por el docto maestro señor Bidaetxea y prácticos oficiales señores Aldeko y Alejo. Uno de los objetivos del señor Garabilla, al construir tan hermoso y amplio edificio, ha sido atender á la conservación de la salud de los obreros, precaviendo las enfermedades con arreglo á los preceptos de la higiene.

#### EN DURANGO—

Ha sido muy lamentado el fallecimiento del Padre don Balbino de Gasitunandía y Albistegui, cura ecónomo de la parroquia de Santa Ana.

## LAPURDI, BENABARRE Y SUBEROA

#### SARA—

Ez gaude ezarri gabe lie men *Carlos Mendiboure* zenaz joan den astezkeneko *Euzkadi* bilbaotar kasetak ziona:

Tolosan orai bi urthe egin Jel-batzarrean egon zen suz betherik; han zion ez balitz orduan lana franco izan etchetan, berekin ekharraziko zituela Tolosara berrehun lapurtar, ikus zezaten zer den Jel-tasuna, (Jainkoa eta Lege zakarra) eta ezagutza egin hemengo eskualdunekin.

Zinesko eskualtzalea zen Mendiburu, gure elhearen erabilteak eta zabaltzeak lotsatzen etzuen, eta entzun dugunaz, asmo handiak zauzkan gogoan gure anai gizagaizo horrek Herriaren eta Eskuararen alde Holako behar handitan gaude eskualdunak. Jainkoak ereman dauku, apha! dezagun burua.

Irakurleak othoitz bana *Mendiburu-tar* zenarentzat.

#### HAZPARNE—

Gerla hasiz geroz eta hanitz gizon etchetarik eskas delakotz, bazterretan jendea gehiago akhutzen da. Ez eritzeko, beharko da artha hartu.

Hazparden, Canuty botikariaoa baithan, saltzen du- te arno bat hauta odolaren hazkartzeko eta barneko minetarik beiratzeko. Odolez eta zainez ahul diren emaztekientzat saltzen dituzte *pilules de fer* batzu biziki onak. Huna zer preziotan:

Vin Canuty: lau libera eta erdi botoila; berrogoi-ta hamar sos botoila erdia. “Pilules toniques” berrogoi-ta hamar sos untziñoa.

#### USTARITZE—

Bertze soldado bat hila, joanden astean: *Felix Donelch*, herriko mutiko-gazte prestuenetarik eta maitagarrietarik bat. *Verdun* hiriko ondoan hartu kolpe batetarik sendatua, berriz surat buruz joaiterat zoon, noiz eta ere, grenada aurdikitzeo ikasten ari zelarik bere soldado lagunekin, grenada hoitarik batek zart egin baitio eskuetan. Hala funditua izan da, non han berean hil-gogorra erori baita.

Soldado gazte hori zen Sempereko jaun bikarioa- ren anaia. Errana dautzuegu, orai duela hamabortz egun, nola jaun bikario horrek ardietsi duen ohorez- ko aipamen bat; geroztik jakin dugu eman diotela ere gerlako gurutzea. Ongi hori.

#### GOURE DEPUTATIA—

Ziberoutarrek igorten deroie Jean Ybarnegaray, beren deputatu hainbeste estimiari, agoar behech bat.

Gerlaren haste hastetik, Ybarnegaray jauna joutan zen chuchen suiala. Etzian uklo egin egiazko Uskaldun odolari; etzian huts egin adin eta osagarri honneko Frantzes orok zien eginbidari. Etzen borteatu soldado jartera; deputatu kargiak libratzen zian soldado gouatik; bena etzian entzun nahiz an gibel egoiterik; geroztik han da, hanisko Uskaldunen aitzindari eta adiskide, thenore gaitzenetan bethi chuto, bere lagunekin, etsaiari buruz jelkhitiko.

Izan da behin kolpaturik; pkhen du ere bere peko zaldia obus batek mouzturik. Eman zeroien, diala zounbait denbora, gerlako khurutehia; orai ukhen du ouhourezko khurutehia.

Biba goure deputatia, eta berriz, ere biba! Agian, gerla thorpe hau urhenturen beita arauz laster, ukhenen dugu, denbora luze gabe, goure herrietan, Ybarnegaray jaunaren ikhousteko eta felizitatzeko plazer handia.

#### BAIONA—

*Auzilegian*. Uztaritzen, egun hoitarik batez harra- patu baitziozkaten lau pinta *ispiritu* eta zuraide-tar hari hanieliko gostatzen zaio bere hutsa. Sei hila- bethen presondegia eta dotzena bat ehun liberako pagatu behar. Bertzalde, karroaz eta mandoez jabetu zaizko. Ez da egungo egunean kontraanda irriskurik gabe.

Joan den asteko “Berriak egunka” horietan Eskual- dunak zion nola Hendaia-ko muga zainek eskuratu zituzten bi andere Espainialat zoazinak bi mila eta bortz ehun libera urhekin. Bazuten pulliki, ez dea hala? Urheketa guzia galtzen dute, zortzi egun Paiona- ko jauregian egonen dire, eta on bazaiote eta ez, bortz ehun liberana gehiagiog eman beharko. Ez da gaitzi!

#### ZIIIIIGA—

Gette Jean, Etchegobeneko naoussi gaztia heltu zaiku ouste gabe, et ouhourezko edo gerlako khurut- ehia boullarian: ez gira estonatzan gizoun gazte hirek eginik ere bere eginbidia handizki zeren bethi lolako izan beita.



Verdun-en aitzinian ziren, nouiz eta Alemanek ataki beitutie attheka: heien liotinanta Ybarnegaray, lehen lehenik jekhizen *branchées-etarik*, armabat, eskian, oihuz: "Enezazieta utzi; jarraiki zite". Gette lehena agertu zen, bai eta koraje horen saria ukhe. Hora zer:

Citation á l'ordre du régiment.

"Gette Jean, le 11 et 12 mai, a fait preuve de bravoure sous un violent bombardement; a eu une belle attitude au moment de l'attaque."

#### MENDIKOTA—

Igan igantetik zortziko Eskualdunian ukhen dugu Ozazeko zaldañaren gañen egirik izan den artikulutto baten irrakourteko plazer handia. Bena artikularen egiliak ezteiku erraiten heia kountent direnez herri hortan egin lanaz. Bere luma hartu du Mendikotarik ekhar erazi langile trufatzeko (araz Ozazen berian etziren aousart lan horen egitera: eskanech-keria egiten, diole azkarrago direla), Mendikotako bereko zubiaren erritarzunaz eri egiteko, (halerik ere Ozazekoua beno lerduntehiago da, expeitu hanich behar) eta Omizeko subiaren zankho okherren haboro okher errazteko. Erraiten deiku, geroko aldian, zaldaña hourrak berriz eremaiten balinbadu Jinkouak begira ditzala, malur hortarik)! beharko zaiela jouan beste herri zounbaitetarra, langile berri eli baten teherkha. Heltu bada ountsa eginen die. Bena badut

lotsa hetsaz, ere badiratekila kountent ez diratekie-nak. Ederra lukezu, haieki Mendikotar langilek bezala ez egiteko, hour soberra edan eta uhaitza agorerraz baleze! Ordian fuera debrietat Ozazeko zubia! Eztukie haboro haren beharrik ez eta haboro despendiorik. Bena ostaler eta ostalersak ez tuketzu heltu bada kountent zeren eta ezpeitukie langile berier Mendikotar langiler bezain beste ardou saldu!

Ah! bai azken hoiek gisala tzuntzurak usigi bous-tatzen zutien? Adiehkidia, Mendikotako langilek zou-re oustez, tzuntzurak sobera bousti balin batulie, jakin ezazu egin dutiela, ez zoure, ez Ozaztarren sosen-kin, bena beren ehakolafo mousekin. Jouaiten ahal zira bai, daigun aldian Omizeko zubu zankho okher mouldazalen ondouan, Mendikolako zubu bethi eri, eta bethi sendo denaren egiliak f...zen tutzu.

#### ALDUDA—

Mugaz bertzaldean elne dauden alemanen gatik,—edo zer?—gau eta egun Baiona-ko chimist-argiaren-tzat indarra daukan urbildegiaeren zain ditugu solda-doak. Zer nahi gertha, aintzinelik artha hartzeak ez du behinere nehor galdu.

Sekulako mandoak bide ziren Espainian. Gerla hasiz geroz, bi urthe huntan, zonbat mando etzauku handik hunat jin! Oraino ere, bi egutenarik, hogoi-ta hamar bat jausten da Alduden gandi eta batzutan hiruetan hogoi-ta hamarretaraino.

## AGRICULTURA Y GANADERIA

### Informaciones

#### COMO DEFENDER A LAS VACAS DE LAS MOSCAS

muy caluroso, no nos parece inadecuado el artículo. Ahora que el verano se acerca, con indicios de ser que transcribimos referente á la manera de defender al ganado al ganado vacuno de su cruel enemigo, el mosquerío:

En las regiones ganaderas, particularmente durante el verano, las moscas molestan grandemente al ganado vacuno. Para el industrial, la mortificación que las vacas sufren por esa causa le representan consecuencias perjudiciales, pues, las reses perseguidas en el campo por densos enjambres de moscas regresan irritadas á la hora de ordeñar, con el apetito no satisfecho y, naturalmente, no rinden la misma cantidad de leche que si se hubieran nutrido bien.

Hay varias formas de evitar esa pérdida. En los grandes establecimientos donde el ganado es numeroso y abundan los spones, la práctica más común es rociar á las vacas por la mañana y a término de la tarde con compuestos químicos que repelen á las moscas. Pero aquí nos dirigimos principalmente á los industriales que no trabajan en grande escala.

El inconveniente principal de ese método es que requiere más brazos de los que un industrial que trabaja en pequeña escala puede disponer.

Otra desventaja es la tendencia de la droga á perder su efecto en las primeras horas de la tarde, dejando al ganado á merced de las moscas, justamente cuando

los insectos desarrollan mayor actividad.

La mayor utilidad en el empleo de este método está en mantener tranquilas á las vacas mientras son ordeñadas.

La mosca tiene predilección por el calor y la luz del sol y en ausencia de esos agentes se muestra relativamente inactiva. En esto se base otro método económico para combatirla: el de mantener las vacas en un pesebre techado durante las horas más calurosas del día.

Desde luego, esto es posible sólo en granjas donde las vacas tienen establos separados. El ganado es llevado á pastar durante la noche y traído en la mañana á la hora de ordeñar.

El plan fué ideado en Europa y se generaliza en Estados Unidos. Requiere poco número de brazos para el cuidado de los animales.

Donde no hay establos para el uso exclusivo del ganado, se puede tender toldos, bajo los cuales buscan refugio las vacas durante las horas más calurosas del día. Se procurará formar cobertizos oscuros, sin descuidarles la ventilación.

Cuando no sea posible tender toldos ó emplear un medio cualquiera para procurar sombra á los animales, deben buscarse los sitios en que haya sombra natural y hacer pastar á las vacas en parajes sombreados.

Es necesario no olvidar estas observaciones, porque del cuidado de la vaca depende, en la mayor parte de los casos, la calidad de la leche y la capacidad de producción de cada animal. Si hay negligencia de parte del vaquero, el daño puede ser más costoso que las precauciones con que hubiera podido evitarse.